



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 7 June 2011 — No. 37

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.48 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) made a statement about the 40 years of the Club optimiste de Rivière-du-Loup.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement to pay homage to Mrs. Caroline Bernard for the Jeune bénévole – Prix Claude-Masson award for the Montérégie region.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Leucan Shaved Head Challenge.

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) made a statement about the Relay For Life.

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the Club optimiste de Saint-Émile.

7 June 2011

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement to congratulate the winners of the Caseus 2011 awards.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about French medical doctors wishing to practice in the Lanaudière region.

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about Municipality Week.

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.13 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 6 June 2011, he had received from Mr. Pierre Curzi, Member for Borduas, informing him of his decision to sit as an independent Member;
(Sessional Paper No. 316-20110607)

A letter, dated 6 June 2011, he had received from Mrs. Lisette Lapointe, Member for Crémazie, informing him of her decision to sit as an independent Member;
(Sessional Paper No. 317-20110607)

7 June 2011

A letter, dated 6 June 2011, he had received from Mrs. Louise Beaudoin, Member for Rosemont, informing him of her decision to sit as an independent Member;

(Sessional Paper No. 318-20110607)

A letter, dated 7 June 2011, he had received from Mr. Jean-Martin Aussant, Member for Nicolet-Yamaska, informing him of his decision to sit as an independent Member.

(Sessional Paper No. 319-20110607)

Introduction of Bills

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 25 An Act to prohibit the resale of tickets at a price above that announced by the authorized vendor

The motion was carried.

Accordingly, Bill 25 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The green paper for an agrifood policy entitled "Donner le goût du Québec".

(Sessional Paper No. 320-20110607)

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

7 June 2011

The 2011-2014 strategic plan entitled "Le ministère des Relations internationales: une expertise, un réseau pour le développement du Québec".

(Sessional Paper No. 321-20110607)

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Société des alcools du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 322-20110607)

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of Investissement Québec entitled "Faciliter, Financer, Propulser", for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 323-20110607)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 12 May 2011 by Mr. Boucher (Johnson), concerning the reimbursement of insulin pumps;

(Sessional Paper No. 324-20110607)

The Government's answer to the petition tabled on 12 May 2011 by Mr. Pagé (Labelle), concerning the shortage of family doctors in the Mont-Tremblant region.

(Sessional Paper No. 325-20110607)

Mr. President tabled the following:

7 June 2011

The annual report of the Commission de la fonction publique, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 326-20110607)

The new seating plan of the National Assembly, dated 7 June 2011.

(Sessional Paper No. 327-20110607)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 2, 3 and 6 June 2011, heard the interested parties and gave clause-by-clause consideration to Bill 204, An Act concerning the proposed multi-functional amphitheatre of Ville de Québec. The report contains amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 328-20110607)

The report was concurred in.

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 31 May and 1, 2 and 3 June 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 133, An Act respecting the governance and management of the information resources of public bodies and government enterprises. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 329-20110607)

Presenting Petitions

Mr. Reid (Orford) tabled the following:

7 June 2011

The abstract of a petition respecting the reintegration in the labour market of employees who do not have a high school diploma, and signed by 179 citizens of Magog and the vicinity.

(Sessional Paper No. 330-20110607)

Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting health services in Brandon, and signed by 143 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 331-20110607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bérubé (Matane) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Relais de la Cache located on Highway 299, and signed by 578 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 332-20110607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting health services in Brandon, and signed by 1765 citizens of the Lanaudière region.

(Sessional Paper No. 333-20110607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the modification of the Charte de la Ville de Montréal, and signed by 3878 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 334-20110607)

7 June 2011

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Moreau, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

Two letters, one dated 21 April and the other dated 24 May 2011, he had sent to Mr. Serge Fortin, President of the Coalition pour le maintien des comtés en région, MRC Témiscouata, concerning the delimitation of electoral divisions.

(Sessional Paper No. 335-20110607)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Dr. David R. Colman, a key figure of Québec's health system, who passed away last 1 June in Montréal;

THAT it underline his invaluable heritage to the advancement of medical science and his contribution to the reputation and visibility of McGill University's Montreal Neurological Institute and Hospital and of the McGill University Health Centre.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

7 June 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate Mrs. Pauline Ladouceur, teacher and advisor at the Fédération des syndicats de l'enseignement for students with adjustment or learning difficulties, first Québec woman in history to receive the prestigious Albert Shanker Education Award from Education International (EI). This honorary award is given to a teacher or education employee in recognition of his or her remarkable contribution to education.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Bachand, Minister of Finance, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved a motion concerning the Federal Government's budget; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Caire (La Peltre), together with Mrs. Bouillé (Iberville), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning food security; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly, the Committee on Health and Social Services hold special consultations and public hearings on 6, 7, 12, 13, 15 and 16 September 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Conseil québécois d'agrément
Association québécoise de défense des droits des
personnes retraitées et préretraitées du Québec
Réseau FADOQ
Regroupement québécois des résidences pour aînés
Fédération des préposés aux bénéficiaires du Québec
Public Protector
Réseau québécois des OSBL d'habitation
Commission des droits de la personne et de la jeunesse
Bureau du coroner en chef du gouvernement du Québec
Association québécoise des retraitées des secteurs public
et parapublic
Association québécoise d'établissements de santé et de
services sociaux
Québec Bar
Confédération des syndicats nationaux
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Fédération des OSBL d'habitation de Montréal
Public Curator
Conseil pour la protection des malades
Association des retraitées et retraités de l'éducation et
des autres services publics du Québec
Conférence des tables régionales de concertation des
aînés du Québec
Régie du bâtiment du Québec
Régie du logement du Québec
Syndicat québécois des employées et employés de
service
Fédération interprofessionnelle de la santé du Québec
Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
Fédération des médecins spécialistes du Québec
Recyclage Vanier
Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies

7 June 2011

Canadian Generic Pharmaceutical Association
Canada's Medical Device Technology Companies

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister for Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 18, An Act to limit oil and gas activities;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;

7 June 2011

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to provide for the implementation of a special plan concerning employment injuries and occupational health and safety;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 6, Unclaimed Property Act.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations within the framework of the order of initiative on oil supply security.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 17 March 2011 and the enactment of the Act to establish the Northern Plan Fund.

7 June 2011

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Hamad, Minister of Transport, moved the passage of Bill 2, An Act respecting the construction of a section of Highway 73 from Beauceville to Saint-Georges.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 147, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to promote safe school transportation and to better regulate bulk trucking brokerage.

7 June 2011

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and to provide for the possibility of opting to receive a pension paid by the Régie des rentes du Québec during the existence of certain plans in the pulp and paper sector.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 15, Anti-Corruption Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 127, An Act to improve the management of the health and social services network.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

7 June 2011

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 8 June 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.12 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 8 June 2011, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Monday, 6 June 2011, at 2.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 5 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions

JACQUES CHAGNON

President